



STATE OF NEW YORK | EXECUTIVE CHAMBER

ANDREW M. CUOMO | GOVERNOR

**Pour publication immédiate:** 7 mai 2014

**LE GOUVERNEUR CUOMO ANNONCE LE DEMARRAGE DES TRAVAUX DU TEMPLE NATIONAL DE LA RENOMMEE DES FEMMES DANS LE CADRE DE LA REHABILITATION DE L'ATELIER DE TISSAGE DE SENECA**

***Les installations rénovées de l'atelier de tissage de Seneca rendront hommage aux femmes de l'histoire***

Le Gouverneur Andrew M. Cuomo a annoncé aujourd'hui le démarrage des travaux de l'atelier de tissage de Seneca, qui deviendra le Centre des Grandes Femmes et le nouveau foyer du Temple national de la renommée des femmes. Les travaux de la structure en pierres calcaires, construite en 1844 sur le Canal Seneca-Cayuga, seront axés sur la stabilisation initiale du bâtiment ainsi que sur la préservation de l'histoire architecturale et l'hommage à celles qui ont travaillé là.

« En tant que berceau du Mouvement des droits des femmes, il n'y a pas de communauté plus appropriée que Seneca Falls pour abriter le Centre des Grandes Femmes et le Temple national de la renommée des femmes, qui rendront hommage aux pionnières qui continuent d'inspirer les femmes du monde entier », a déclaré le Gouverneur Cuomo. « Pendant des générations, les femmes de l'Etat de New York ont ouvert la voie dans la quête d'une société plus égale et plus équitable, et nous sommes fiers de continuer à préserver et à promouvoir cet héritage à Seneca Falls. »

Le Président du Temple national de la renommée des femmes (The Hall), Jim Tietjen, a déclaré : « Nous sommes heureux que le projet de stabilisation de l'atelier commence. C'est une étape importante dans la transformation de l'atelier en Centre pour les Grandes Femmes – le futur foyer du Temple. Au Centre, nous célébrerons et honorerons les femmes inspiratrices sur les épaules desquelles nous nous appuyons tous, et contribuerons à développer des générations futures de femmes leaders.

En soutien à l'effort de 25 millions de dollars pour réhabiliter l'atelier et construire le Centre, le Temple national de la renommée des femmes (the Hall) a obtenu près de 4 millions de dollars de subventions de contrepartie. Les subventions de l'Etat de New York comprennent 2,5 millions de dollars d'Empire State Development (Restore NY), 830 000 \$ du Bureau des Parcs, Espaces récréatifs et de la Préservation historique, et 150 000 \$ de la Société des canaux. Deux des subventions de l'Etat de New York ont été accordées au-travers du Conseil régional de développement économique de Finger Lakes. Le programme National Park Service Save America's Treasures a accordé également un financement.

French

Toutes sont des subventions de contrepartie qui exigent que le Temple lève un soutien équivalent au travers de campagnes de levées de fonds auprès de donateurs locaux, régionaux et nationaux. Les efforts de levées de fonds à ce jour ont permis d'obtenir des dons de la Ville de Seneca Falls, de donateurs individuels, et d'entreprises locales – permettant de démarrer ces importants travaux.

Le Président Directeur Général & Commissaire d'Empire State Development, Kenneth Adams, a déclaré : « L'Etat de New York est le berceau du mouvement des droits des femmes. Ce projet reconnaîtra cet important héritage, stimulera le tourisme et accroîtra le développement économique dans la région. »

Le Commissaire des Parcs, Espaces récréatifs & de la Préservation historique de l'Etat de New York, Rose Harvey, a déclaré : « Je félicite le Gouverneur Cuomo et le Conseil régional de développement économique de Finger Lakes pour contribuer à préserver et améliorer ce qui sera une nouvelle destination exceptionnelle dans la région de l'héritage de Seneca Falls. Dans toute notre histoire, l'Etat de New York a été un chef de file pour assurer l'égalité des droits des femmes, et c'est une histoire qui doit être racontée et partagée. »

Le Directeur de la Société des canaux, Brian U. Stratton, a déclaré : « L'histoire des femmes a de profondes racines dans l'Etat de New York et la Société des canaux est fière de contribuer à mettre en avant cette histoire. L'ancien atelier de tissage de Seneca est un symbole éminent des droits des femmes, de la révolution industrielle, et des canaux de l'Etat de New York. Je ne peux penser à meilleur foyer pour les femmes honorables consacrées dans le Temple de la renommée des femmes. »

Le Sénateur Mike Nozzolio a déclaré : « La cérémonie de la première pelletée de terre d'aujourd'hui est l'aboutissement d'années de travail acharné, de planification et d'une vision du futur qui transformera l'ancien atelier de tissage Seneca à Seneca Falls en nouveau siège du Temple national de la renommée des femmes. En tant que foyer du mouvement national des droits des femmes, l'ancien atelier de tissage Seneca est le lieu idéal du nouveau bâtiment. Mes deux parents ont travaillé à l'usine dans l'ancien bâtiment de l'atelier de tissage Seneca, qui deviendra maintenant le foyer du Temple national de la renommée des femmes, aussi, c'est particulièrement significatif pour moi de voir une nouvelle vie insufflée dans ce bâtiment. »

Le Chef de la Minorité de l'Assemblée, Brian Kolb, a déclaré : « Le démarrage de ce projet commence un nouveau chapitre intéressant pour le Temple national de la renommée des femmes. Cette institution fait partie de l'histoire américaine et représente une source considérable de fierté pour l'Etat de New York et la communauté de Seneca Falls. La première pelletée de terre d'aujourd'hui est le résultat d'un effort collaboratif, qui améliorera ces chères installations et l'expérience des visiteurs. C'est une initiative rêvée d'honorer l'héritage et les contributions des femmes qui ont façonné l'Amérique. »

Le Président du Conseil des autorités de surveillance du Comté de Seneca, Robert W. Hayssen, a déclaré : « Etant originaire de Seneca Falls, je sais à quel point il est important d'être connus comme le berceau des droits des femmes. La première pelletée de terre d'aujourd'hui cimente dans ces murs de pierres calcaires le fait que Seneca Falls sera toujours connue comme le berceau des droits des femmes.

Seneca Falls et le Comté de Seneca seront à tout jamais fiers des accomplissements des premières suffragettes. »

Le Superviseur de la Ville de Seneca Falls et du Comté de Seneca, Don Earle, a déclaré : « Depuis que j'ai déménagé à Seneca Falls en 1987 et que j'ai commencé à apprendre la riche histoire de cette grande ville, j'ai appris à apprécier les efforts de chacun pour promouvoir les femmes et leurs contributions à notre grand pays. Nous sommes heureux de participer à cette première pelletée de terre aujourd'hui pour rendre hommage à leurs efforts ici à Seneca Falls où tout a commencé. Les projets de cette envergure ne sont jamais faciles et grâce aux efforts assidus d'un grand nombre d'hommes et de femmes, nous sommes en mesure maintenant de restaurer cet atelier de tissage historique en un foyer reconnu au niveau mondial et d'exposer les femmes de partout du passé, du présent et de l'avenir. Je suis fier du soutien du Conseil de notre Ville de Seneca Falls à cet effort important avec une contribution de 250 000 \$ au profit de la ville toute entière et de contribuer à promouvoir le tourisme et la croissance pour notre communauté et pour tous. »

### **A propos du Temple national de la renommée des femmes**

Le Temple est l'association la plus ancienne de la nation avec pour vocation de reconnaître et célébrer les réalisations des grandes femmes américaines. Il a été créé en 1969 à Seneca Falls, berceau du Mouvement des droits des femmes américaines, par un groupe de femmes et d'hommes locaux qui pensaient que les contributions des femmes américaines méritaient un foyer permanent dans le petit village où la lutte pour les droits des femmes a commencé. Le Temple, une association 501(c)(3), à but non lucratif, est situé dans le District historique de Seneca Falls, au centre ville de Seneca Falls, Etat de New York.

Le Temple a pour vocation d'améliorer la compréhension de l'histoire et la culture américaines par le public, en mettant en scène et en préservant les histoires des femmes américaines pionnières dont les réalisations ont une valeur durable, sont d'importance nationale, et ont une signification à la fois dans notre pays et le monde entier. La réhabilitation de l'atelier de tissage Seneca transformera la propriété en un établissement à la pointe, qui deviendra un lieu dynamique d'éducation où les visiteurs, les scolaires, les touristes et la communauté pourront découvrir des sources d'inspiration dans l'histoire des luttes des femmes.

Pour plus d'informations sur le Temple et ses personnalités éminentes, visiter [greatwomen.org](http://greatwomen.org).

###

Des informations complémentaires sont disponibles à [www.governor.ny.gov](http://www.governor.ny.gov)  
État de New York | Executive Chamber | [press.office@exec.ny.gov](mailto:press.office@exec.ny.gov) | 518.474.8418

French